



AKTUELL

Nr. 68 September 2018



Inhalt / Contenu

	Vorwort	3
	Préface	3
	Lehrer lernen	4
Améliorer la qualité de l'enseignement		5
	Eine Lehrerin erzählt	6
	Une institutrice raconte	7
	Alphabetisierung	8
	Alphabétisation	9
	Starke Frauen gestalten die Zukunft	10
Femmes vaillantes construisent l'avenir		11

Editeur : OTM Haïti (Objectif Tiers Monde), 140, rue Adolphe Fischer,
L-1521 Luxembourg; Tél.: 26190182;

e-mail: info@otm.lu;

Numéro de compte: IBAN LU22 1111 0468 7726 0000 (CCPLLULL)

Photos : Neckel Scholtus, OTM;

Textes: M. Blazek, V. Gkoka, P. Hoffmann

Correction: J. Muller, V. Willburger, M. Broers, J. Brémond, S. Weber,

Impression: Onlineprinters; Tirage: 3500

Liebe Freunde von OTM Haiti,

passend zum Schulanfang geht es in dieser Broschüre um das Thema Bildung. Während viele von uns einen Urlaub genossen haben, trafen sich in Haiti die 80 Lehrer der von OTM unterstützten Schulen um sich fortzubilden. Denn einmal pro Jahr, immer im August, finden in Carrefour und Beauséjour pädagogische Fortbildungen statt, die von unserem Vorstandmitglied und pensioniertem luxemburgischen Lehrer Paul Hoffmann unterstützt werden. (S.4)

Aber was bedeuten sie eigentlich für die Lehrer und Lehrerinnen? Wir lasen eine Lehrerin aus dem Bergdorf Beauséjour zu Wort kommen. (S.6)

Auch andere Erwachsene haben noch nicht ausgelernt. Die Teilnehmer der Alphabetisierungsprojekte sind hochmotiviert um Lesen, Schreiben und Rechnen zu erlernen. (S.8)

Und schließlich möchten wir Ihnen unsere neuen Projektpartnerinnen vorstellen: die Schwestern von St. Antoine de Fondwa, die ebenfalls auf Aus- und Weiterbildung setzen. (S.10)

Wir wünschen viel Spaß bei der Lektüre!

Chers amis d'OTM Haïti,

A l'heure du début de l'année scolaire, cette brochure traite la question de l'éducation.

Alors que beaucoup d'entre nous ont profité de vacances, en Haïti, les 80 enseignants des écoles soutenues par l'OTM se sont réunis pour retravailler leur qualité d'enseignement. Car une fois par an, toujours en août, OTM et l'organisation de paysans UNOPDEB organisent une formation pédagogique qui est suivie par Paul Hoffmann, enseignant luxembourgeois retraité, membre du conseil d'administration d'OTM. (S.5)

Mais que signifient ces formations pour les enseignants ? Une institutrice du village Beauséjour nous raconte. (Page 7)

D'autres adultes n'ont pas encore terminé leur apprentissage. Les participants des cours d'alphabétisation sont très motivés pour apprendre à lire, à écrire et à compter. (Page 9)

Enfin, nous aimerions présenter nos nouvelles partenaires de projet, les sœurs de St. Antoine de Fondwa, qui se concentrent également sur l'éducation et la formation. (Page 11)



Die Lehrer erlernen neue Techniken

Lehrer lernen

Einmal im Jahr finden in den von OTM unterstützten Schulen pädagogische Fortbildungen statt, in denen die Lehrer zu Schülern werden, ihr Wissen erweitern und an den eigenen Methoden feilen.

Dieses Jahr fand die Lehrerausbildung in den Räumen der neu gebauten Schule Ecole Haitiano-Luxembourgeoise (EHL) statt. Die EHL ist eine von drei Schulen, die von OTM und haitianischen Arbeitern und Ingenieuren in einer erdbebensicheren Bauweise aus Stahl errichtet wurde. Sie ist auch die größte der drei Schulen und kann 520 Vorschul- und Grundschul Kinder aufnehmen. In der ersten Augustwoche war jedoch kein Kinderlärm zu hören, sondern die Stimme von Koordinatorin Rosa Magda Jean, die für die Durchführung dieser Schulungen

verantwortlich ist. Gemeinsam mit einem Team von weiteren sechs Pädagogen unterstützt sie die Lehrkräfte dabei die Qualität ihres Unterrichts zu verbessern.

Organisiert werden die Fortbildungen von M. Toussaint Désir, dem Direktor der EHL. Seit 2010 hat er mit Hilfe von OTM bereits neun Fortbildungen organisiert, bei denen jedes Jahr 80 Lehrer aus sechs verschiedenen Schulen ausgebildet werden. „Für die armen Stadtviertel von Carrefour ist diese Initiative

wichtig. So erhalten auch die Kinder aus benachteiligten Familien Zugang zu einer guten Schulbildung“ erklärt Herr Désir.

Im Modellunterricht wird besonders darauf geachtet, dass die Lehrer Methoden anwenden, die die Schüler zur aktiven Beteiligung motivieren und sie ermutigen ihre Meinung frei auszudrücken. „Durch diese Technik bekommen die Schüler mehr Selbstvertrauen, lernen selbst nachzudenken und nicht nur zu rezitieren, wie es oft in Haiti üblich ist. So erzielen sie auch höhere Erfolgsquoten an Schul- und Staatsexamen“ fügt Koordinatorin Rosa Magda Jean hinzu.

Paul Hoffmann, pensionierter luxemburgischer Lehrer und OTM-Vorstandsmitglied ist bei den Trainings dabei und gibt Impulse für Konzeption, Durchführung und Evaluierung. Er nimmt Verbesserungsvorschläge auf, unterstützt Gruppenaktivitäten und Modellunterricht und zertifiziert die teilnehmenden Lehrer.

Améliorer la qualité de l'enseignement

Une fois par an, les écoles soutenues par l'OTM offrent une formation pédagogique pendant laquelle les enseignants deviennent des étudiants, élargissent leurs connaissances et travaillent sur leurs propres méthodes.

Cette année, la formation des enseignants a eu lieu dans les locaux de l'école haïtienne-luxembourgeoise (EHL), l'une de trois écoles construites en acier résistant aux séismes par l'OTM en collaboration avec les travailleurs et ingénieurs haïtiens. L'EHL est la plus grande de ces trois écoles et peut accueillir 520 enfants d'âge préscolaire et primaire.

Au cours de la première semaine d'août, on n'a pas entendu des cris d'enfants, mais la voix de la coordinatrice, Rosa Magda Jean, chargée de ces formations. Avec une équipe de six autres pédagogues, elle soutient les enseignants à améliorer la qualité de leur enseignement.

Les sessions pédagogiques sont organisées par M. Toussaint Désir, directeur de l'EHL. Depuis 2010, avec l'aide d'OTM, il a déjà organisé neuf cours de formation, dont ressortent chaque année 80 enseignants de six écoles différentes.

« Pour les quartiers pauvres de Carrefour, cette initiative est très importante. Cela permettra aux enfants issus de familles défavorisées d'accéder à une bonne éducation », explique M. Désir.

En classe, une attention particulière est accordée aux méthodes participatives qui encouragent les élèves à exprimer librement leurs opinions.

« Grâce à cette technique, les élèves deviennent plus confiants, apprennent à s'exprimer et non seulement à réciter, comme est souvent le cas en Haïti. Et enfin, ils atteignent des taux de réussite aux examens scolaires et étatiques plus élevés », ajoute la coordinatrice Rosa Magda Jean.



Paul Hoffmann et le directeur de l'école EHL

Paul Hoffmann, enseignant luxembourgeois à la retraite et membre du conseil d'administration d'OTM, est présent lors de ces sessions pédagogiques et fournit un soutien pour la conception, la mise en œuvre et l'évaluation. Il émet des suggestions d'amélioration, soutient les activités de groupe et délivre aux enseignants participants leur certificat.

Eine Lehrerin erzählt....

Paul Hoffmann, pensionierter Lehrer und Vorstandsmitglied bei OTM hat sich in die Berggegend Beauséjour begeben, weit weg von den Städten, ohne Strom, fließendes Wasser oder befahrbare Straßen. Obwohl die Gegend schwer zugänglich ist, unterstützt OTM seit sechs Jahren pädagogische Fortbildungen für die Lehrer der vier Dorfschulen. Die meisten kommen von sehr weit, oft 2 bis 3 Stunden Fußmarsch entfernt. Darunter auch Virginie, eine Teilnehmerin der Fortbildungen.



Virginie im Unterricht

OTM: Virginie, was hat dich dazu gebracht, Lehrerin zu werden?

Ich hatte schon immer den Traum Lehrerin zu werden, um meiner Gemeinschaft zu dienen. Schon vor dem Ende meines Studiums habe ich in einer kleinen Schule unterrichtet, eineinhalb Stunden Marsch von hier.

OTM: Virginie, warum nimmst du an dieser Fortbildung teil?

Die Trainings helfen uns, das Lehrmaterial in den Kursen anzuwenden. Wir

brauchen diese pädagogischen Fortbildungen wirklich. Hier in der Gegend gibt es sonst keine anderen Möglichkeiten und wir danken der Bauernorganisation UNOPDEB und OTM für die Organisation.

OTM: Was sind deine Pläne für die Zukunft?

Mit meiner 10-jährigen Erfahrung möchte ich in Zukunft ein Studium in Pädagogik beginnen. Aber ich habe drei kleine Kinder, die immer noch zur Schule gehen.

OTM: Wie schaffst du es, sie zu ernähren und ihnen die Schule zu bezahlen? Reicht dein Gehalt als Lehrerin dafür?

Mein Gehalt von 3000 Gourdes (ca. 50 \$ US) pro Monat reicht nicht einmal aus, um das Schulgeld meiner drei Kinder zu finanzieren. Nebenher arbeite ich aber noch als Bäuerin und bestelle meine Felder.

OTM: Wir gratulieren dir für deinen Mut und wie du das Leben als alleinstehende Frau mit drei kleinen Kindern meisterst.

Une institutrice raconte ...

Paul Hoffmann, enseignant retraité et membre du conseil d'administration d'OTM s'est rendu au village Beauséjour dans les hautes montagnes haïtiennes loin des villes, sans électricité, ni eau courante, ni route praticable.

Malgré que cette région soit difficilement accessible OTM soutient depuis 6 années des sessions pédagogiques, pour les professeurs des quatre petites écoles.

Ils viennent des petits villages éloignés souvent de 2 à 3 heures de marches.

Une d'entre eux est l'institutrice Virginie.



Le paysage de Beauséjour

OTM : Virginie qu'est-ce qui t'as motivé à devenir institutrice ?

Il était toujours mon rêve de devenir professeur pour rendre service à ma communauté et déjà avant d'avoir terminé mes études j'ai enseigné dans une petite école à une heure et demie à pied d'ici.

OTM : Virginie, pourquoi tu participes à cette formation ?

Je participe depuis trois ans à cette formation qui nous aide à appliquer le matériel pédagogique dans les cours. Nous avons beaucoup besoin de ces sessions pédagogiques comme il n'y pas d'autres. Nous remercions UNOPDEB et OTM pour l'organisation.

Quels sont tes plans pour l'avenir ?

Avec mon expérience de 10 années d'enseignement j'aimerais commencer des études universitaires en pédagogie. Mais j'ai encore trois petits enfants.

OTM : Comment tu réussis à leur donner à manger et à leur payer l'école ? Ton salaire de professeur suffit-il ?

Mon salaire ne suffit même pas pour payer l'écolage de mes trois enfants. Même si je reçois seulement un petit salaire de 3000 gourdes (+- 50 US \$) par mois je me débrouille toute seule pour trouver de l'argent comme paysanne.

OTM : Nous te félicitons pour ton courage et pour réussir à faire ta vie comme femme seule avec 3 petits enfants sur les bras dans ces montagnes isolées.

Alphabetisierung

In den Bergen Haitis geschieht etwas Großartiges. Kinder und Erwachsene drücken in den 5 Alphabetisierungszentren von OTM die Schulbank mit dem einen Wunsch: Lesen und Schreiben zu können.

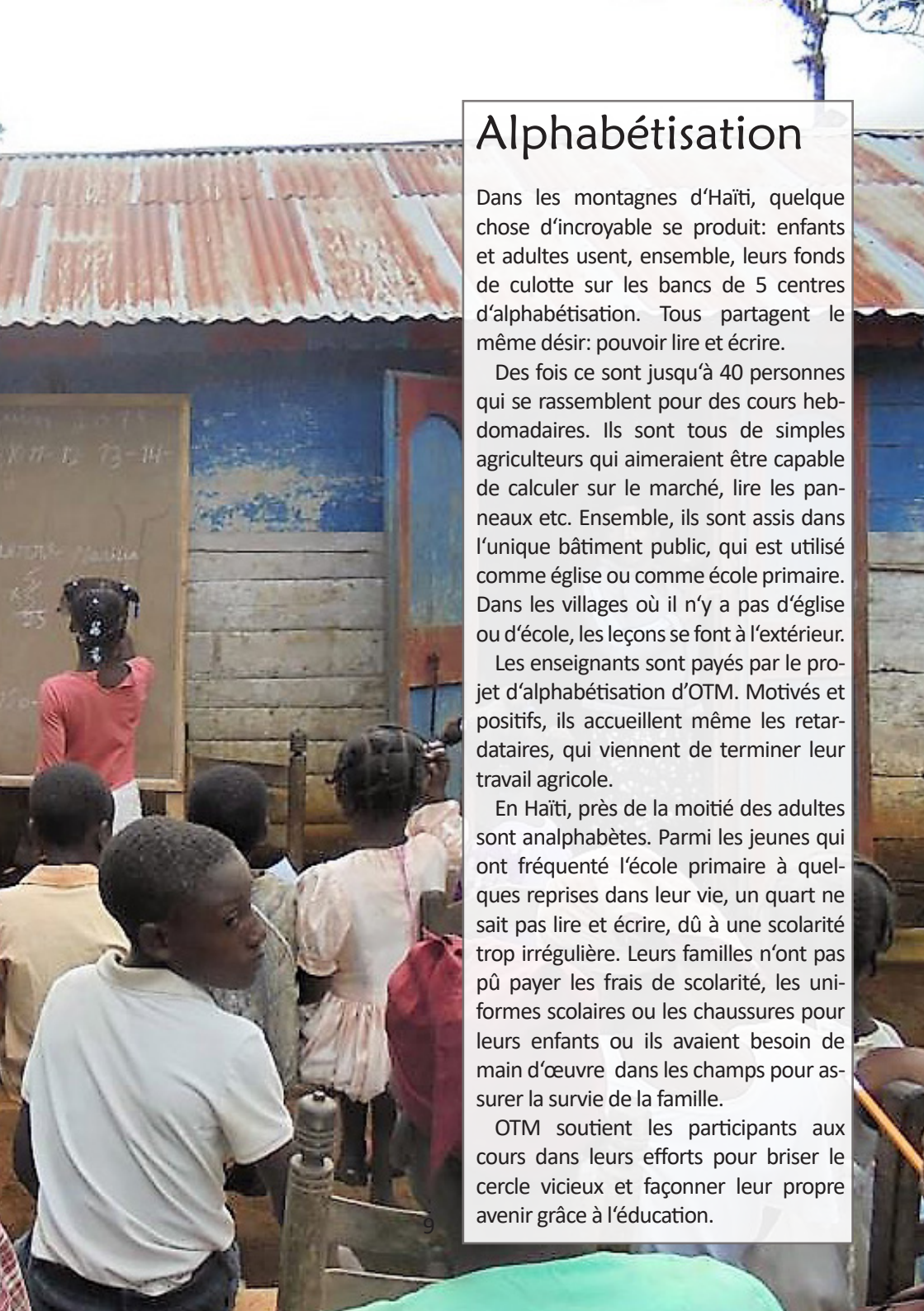
An manchen Tagen kommen bis zu 40 Personen zum wöchentlichen Unterricht zusammen. Es sind einfache Bauern die mehr am Leben teilhaben, auf dem Markt mitrechnen können und Schilder lesen möchten. Eng zusammengedrückt, sitzen sie in dem einzigen öffentlichen Gebäude, das wahlweise als Dorfkirche oder als Grundschule genutzt wird, oder eben einfach draußen vor einem Haus.

Die Lehrer werden aus dem Alphabetisierungs-Projekt von OTM bezahlt. Motiviert und positiv heißen sie auch den letzten Ankömmling willkommen, der gerade von der Feldarbeit kommt.

In Haiti sind knapp die Hälfte der Erwachsenen Analphabeten. Auch unter den Jugendlichen sind es noch ein Viertel, die die Grundschule zu unregelmäßig besucht haben, um lesen und schreiben zu können. Ihre Familien konnten Schulgeld, Schuluniform oder Schuhe nicht bezahlen oder benötigten die Arbeitskraft der Kinder auf dem Feld, um das Überleben der Familie zu sichern.

OTM unterstützt die Teilnehmer der Kurse in ihren Anstrengungen, den Teufelskreislauf zu durchbrechen und durch Bildung die eigene Zukunft gestalten zu können.





Alphabétisation

Dans les montagnes d'Haïti, quelque chose d'incroyable se produit: enfants et adultes usent, ensemble, leurs fonds de culotte sur les bancs de 5 centres d'alphabétisation. Tous partagent le même désir: pouvoir lire et écrire.

Des fois ce sont jusqu'à 40 personnes qui se rassemblent pour des cours hebdomadaires. Ils sont tous de simples agriculteurs qui aimeraient être capable de calculer sur le marché, lire les panneaux etc. Ensemble, ils sont assis dans l'unique bâtiment public, qui est utilisé comme église ou comme école primaire. Dans les villages où il n'y a pas d'église ou d'école, les leçons se font à l'extérieur.

Les enseignants sont payés par le projet d'alphabétisation d'OTM. Motivés et positifs, ils accueillent même les retardataires, qui viennent de terminer leur travail agricole.

En Haïti, près de la moitié des adultes sont analphabètes. Parmi les jeunes qui ont fréquenté l'école primaire à quelques reprises dans leur vie, un quart ne sait pas lire et écrire, dû à une scolarité trop irrégulière. Leurs familles n'ont pas pu payer les frais de scolarité, les uniformes scolaires ou les chaussures pour leurs enfants ou ils avaient besoin de main d'œuvre dans les champs pour assurer la survie de la famille.

OTM soutient les participants aux cours dans leurs efforts pour briser le cercle vicieux et façonner leur propre avenir grâce à l'éducation.

Starke Frauen gestalten die Zukunft

Seit diesem Jahr freut sich OTM über eine neue Partnerorganisation: die Schwestern von St. Antoine de Fondwa. Die gut ausgebildeten Frauen unterstützen die benachteiligten Menschen in den Bergdörfern um Café Lompré/Martel.



Soeur Claudette mit Schülern/ avec élèves

Die 15 Schwestern der christlichen Kongregation von St. Antoine haben sich, genau wie OTM, zum Ziel gesetzt, die benachteiligten Menschen in den ländlichen Gegenden Haitis zu unterstützen.

Eine ihrer fünf Stationen befindet sich in Matel, nicht weit von Café Lompré entfernt, einer Berggegend, in der sich OTM seit 1989 engagiert. Hier leiten die Schwestern eine Schule für 700 Kinder, eine Berufsschule, ein Weisenhaus und eine Gesundheitsstation.

Die Schwestern baten uns letztes Jahr ihre Krankenstation mit Strom zu versorgen. Die spontane Hilfe konnten wir dank der Unterstützung der belgischen NIF-Stiftung leisten und so installieren die von OTM ausgebildeten haitianischen Elektriker eine Solaranlage auf

dem Dach der Krankenstation. Ein weiteres Projekt, das die Schwestern mit der Unterstützung von OTM und NIF ins Leben gerufen haben, ist der Bau eines Kühlraumes. Darin können die Bauern leicht verderbliche Waren lagern und auf dem Markt verkaufen. Ein kleiner Schritt zu mehr Wohlstand in der Region!

Dank ihres Studiums an der Universität von Fondwa und ihre langjährigen Erfahrung in der Erwachsenenbildung, werden die Schwestern auch die OTM-Partnerorganisationen in Projektmanagement, Buchhaltung und nachhaltigen Ressourcenverbrauch weiterbilden.

Die Zusammenarbeit mit den Schwestern ist sehr bereichernd und positiv und wir denken bereits an weitere sozialen Projekte, die wir gemeinsam verwirklichen wollen.



Gesundheitszentrum/ Centre de santé

Femmes vaillantes construisent l'avenir

A partir de cette année OTM a le plaisir d'avoir une nouvelle organisation partenaire : les sœurs de Saint-Antoine, qui soutiennent la population défavorisée dans la région de Café Lompré/Matel avec différents projets.

Les 15 sœurs de la congrégation chrétienne de Saint-Antoine se sont fixé le même objectif qu'OTM, à savoir de soutenir les personnes défavorisées dans les zones rurales d'Haïti.



Cours d'artisanat pour groupes de femmes

L'une de ses cinq stations se trouve à Matel, non loin de Café Lompré, une région montagneuse où OTM est impliquée depuis 1989. Ici, les sœurs dirigent une école de 650 enfants, une école professionnelle, un orphelinat et un centre de santé.

Les sœurs nous ont demandé l'année dernière de fournir leur centre de santé en électricité. Grâce au soutien de la fondation NIF nous avons pu prêter la main et ainsi les électriciens haïtiens formés par OTM installeront une photovoltaïque sur le toit de l'infirmerie.

Un autre projet avec les sœurs est la construction d'une chambre froide pour le stockage des denrées périssables que les agriculteurs peuvent ainsi mieux vendre sur le marché. Un petit pas vers la prospérité de la région!

Grâce à leurs études à l'Université de Fondwa et les nombreuses années d'expérience en éducation des adultes, les sœurs vont également former les organisations partenaires d'OTM en gestion de projet, en comptabilité et en consommation durable de ressources.

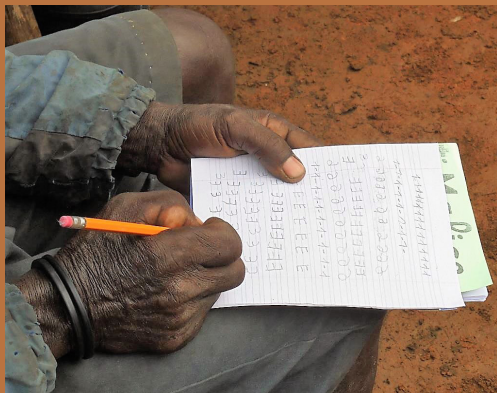


Kühlraum in Martel / Chambre froide

La coopération avec les sœurs est très enrichissante et positive et nous pensons déjà à d'autres projets sociaux que nous voulons réaliser ensemble.

Objectif Tiers Monde Haïti

IBAN LU22 1111 0468
7726 0000 (CCPLLULL)



Möchten Sie die Broschüre als Mail erhalten? Schreiben Sie an education@otm.lu

Für weitere Informationen rufen Sie einfach bei uns an:
Tel.: +352 26190182

Sie können ihre Spende an OTM steuerlich absetzen.

Vous voulez recevoir la brochure par email?
Ecrivez à education@otm.lu

Pour plus d'informations, veuillez appeler
Tel.: +352 26190182

Vous pouvez déduire votre don à OTM de vos impôts.

PERIODIQUE	
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	LUXEMBOURG
	Port payé PS/695

Regardez les vidéos sur
Facebook et sur www.otm.lu